

Szita Szilvia – Pelcz Katalin:
MagyarOK 1.

HASZNOS KIFEJEZÉSEK
EXPRESSIONS UTILES

Traduction en français :
Pierre PERRIER, DEA de Sciences du langage, EHESS / Paris
LŐRINSZKY Ildikó, Université de Lille

**1. FEJEZET:
BEVEZETŐ: A MAGYAR NYELV**

**CHAPITRE 1 :
INTRODUCTION : LA LANGUE
HONGROISE**

TÉMÁK

Kiejtés
Ábécé
Néhány nemzetközi szó
Hangrend
A határozott névelő
Hasznos mondatok

THÈMES

Prononciation 1
Alphabet 1
Quelques mots internationaux 1
Harmonie vocalique 1
L'article défini 1
Phrases utiles 1

KIFEJEZÉSEK

Bocsánat! (= Elnézést!)
Elnézést! (= Bocsánat!)
Elnézést, nem értem.
Fogalmam sincs.
Hogy mondják magyarul azt, hogy *chair*?
Kérdezhetek valamit?
Köszönöm.
Külföldi vagyok.
Lassabban, legyen szíves!
Mit jelent az, hogy *Bocsánat*?
Mit mondasz?
Nem beszélek magyarul.
Nem tudom.
Sajnos, nem értem.
Szívesen.
Tessék!
Világos minden?

EXPRESSIONS

Excusez-moi ! / Pardon. 1
Excusez-moi ! / Pardon. 1
Excusez-moi, je ne [le/vous] comprends pas. 1
Aucune idée. 1
Comment dit-on *chair* en hongrois ? 1
Puis-je poser une question ? 1
Merci. 1
Je suis étranger/ étrangère. 1
Plus lentement, svp. 1
Que signifie *Bocsánat* ? 1
Que dis-tu ? 1
Je ne parle pas hongrois. 1
Je ne sais pas. 1
Malheureusement, je ne [le/vous] comprends pas. 1
De rien. / Avec plaisir. 1
S'il vous plaît ! / Voilà. 1
Est-ce que tout est clair ? 1

**2. FEJEZET:
TALÁLKOZÁS****CHAPITRE 2 :
RENCONTRE****TÉMÁK**

Köszönések
Bemutatkozás
Országok és városok
Nemzetiségek és nyelvek
Számok
Foglalkozások
Én és a családom

THÈMES

Salutations, formes de politesse 2
Se présenter 2
Pays et villes 2
Nationalités et langues 2
Nombres, chiffres 2
Professions 2
Moi et ma famille 2

KIFEJEZÉSEK

42 éves vagyok.
A lakcímem Kossuth Lajos utca 42.
A telefonszámom 0036 20 435 568.
Az anyanyelvem (a) német.
Azért tanulok magyarul, mert a férjem magyar.
Berlini vagyok.
Budapesten élek.
Csókolom!
Dél-Korea olyan kicsi, mint Magyarország.
Egy kicsit tudok oroszul.
Elég jól tudok/beszélek németül.
És Ön?
És te?
Hány éves vagy? (Ön) hány éves?
Mennyi az idő?

EXPRESSIONS

J'ai 42 ans. 2
Mon adresse est : 42, rue Lajos Kossuth. 2
Mon numéro de téléphone est 0036 20 435 568. 2
Ma langue maternelle est l'allemand. 2
La raison pour laquelle j'apprends le hongrois est que mon mari est Hongrois./J'apprends le hongrois est parce que mon mari est Hongrois. 2
Je suis de Berlin. 2
Je vis à Budapest. 2
Bonjour ! [Un enfant salue un adulte ou un homme une dame.] 2
La Corée du Sud est aussi petite que la Hongrie. 2
Je connais un peu le russe. 2
Je parle assez bien l'allemand. 2
Et vous ? 2
Et toi ? 2
Quel âge as-tu ? / Quelle âge avez-vous ? 2
Quelle heure est-il ? 2

Hol élsz? Hol él?	Où vis-tu ? Où vivez-vous ?	2
Jó éjszakát kívánok! Jó éjt!	Bonne nuit ! (for.) / Bonne nuit ! (infor.)	2
Jó estét kívánok! Jó estét!	Bonsoir. (for.) / Bonsoir. (infor.)	2
Jó napot kívánok! Jó napot!	Bonjour ! (for.) / Bonjour ! (infor.)	2
Jó reggelt kívánok! Jó reggelt!	Bonjour ! [Mot à mot : Bon matin! (for.)] / [Bon matin ! (infor.)]	2
Kezét csókolom!	Bonjour ! (très for.); [C'est un garçon ou un homme qui salue une femme. Mot à mot : je vous baise la main.]	2
Könyvelő vagyok.	Je suis comptable.	2
Lehet.	Possible./C'est possible.	2
Londoni vagy? Ön londoni?	Es-tu à Londres ? Êtes-vous à Londres ?	2
Miért tanulsz / tanul magyarul?	Pourquoi apprends-tu / apprenez-vous le hongrois ?	2
Milyen nemzetiségű vagy? (Ön) milyen nemzetiségű?	Quelle est ta nationalité ? Quelle est votre nationalité ?	2
Milyen nyelven beszélsz / beszél?	Quelle langue parles-tu / parlez-vous ?	2
Miriam Schmidt vagyok.	Je m'appelle Miriam Schmidt.	2
Nagyon örülök.	Enchanté.	2
Nem tudom.	Je ne sais pas.	2
Semmi baj.	Pas de problème.	2
Szegeden élek.	Je vis à Szeged.	2
Szegedi vagyok.	Je suis de Szeged.	2
Szerinted Éva magyar?	À ton avis Eva est-elle hongroise ?	2
Ön szerint Éva magyar?	À votre avis Eva est-elle hongroise?	
Szerintem igen.	À mon avis oui./Je pense que oui.	2
Szerintem nem.	À mon avis non./Je pense que non.	2
Szerintem is.	À mon avis aussi./Je pense aussi.	2
Szerintem sem.	À mon avis non plus./Je ne pense pas non plus.	2
Szervusz! Szia!	Salut ! (sing. à une personne)	2
Szervusztok! Sziasztok!	Salut ! (pl. à plusieurs personnes)	2
Te vagy Kis Éva? Ön Kis Éva?	Es-tu Éva Kis ? Êtes-vous Éva Kis ?	2
Tényleg?	Vraiment ?	2
Viszontlátásra! Viszlát!	Au revoir ! (for.) / Au revoir ! (infor.)	2

3. FEJEZET: ISMERKEDÉS AZ IRODÁBAN

TÉMÁK

Emberi tulajdonságok
Használati tárgyak
Hogy vagy?
Hogy van?
Tárgyak jellemzése
Technikai problémák

KIFEJEZÉSEK

A főnököm elég türelmes.
Az a baj, hogy túl drága ez a szék.

Az irodámban nincs nyomtató.

Az irodámban van kávéfőző.
Azonnal ott vagyok. (= Máris ott vagyok.)
Egy kicsit fáradt vagyok.
Együtt kávézunk.
Elnézést, ez a te széked / az Ön széke?

Én is.
Én sem.
Én is jól vagyok.
Én sem vagyok túl jól.
Ez érdekes.
Jó munkát kívánok!
Jól vagyok.

CHAPITRE 3 : FAIRE CONNAISSANCE AU BUREAU

THÈMES

Les qualités humaines 3
Objets usuels 3
Comment vas-tu ? 3
Comment allez-vous ?
Description des objets 3
Problèmes techniques 3

EXPRESSIONS

Mon chef est assez patient. 3
Le problème, c'est que cette chaise est trop chère. 3

Il n'y a pas d'imprimante dans mon bureau. 3

Il y a une cafetière dans mon bureau. 3
J'arrive [là-bas] tout de suite. 3

Je suis un peu fatigué(e). 3
Nous prenons ensemble le café. 3
Pardon, ceci est-il ta chaise / votre chaise ? 3

Moi aussi. 3
Moi non plus. 3
Moi aussi je vais bien. 3
Je ne vais pas très bien moi non plus. 3
Ceci est intéressant. 3
Bon travail ! / Travaille(z) bien. 3
Je vais bien. 3

Később még írok vagy telefonálok.	Plus tard j'écrirai ou téléphonerai encore.	3
Ki az a magas férfi?	Qui est cet homme grand là-bas?	3
Máris ott vagyok. (= Azonnal ott vagyok.)	J'arrive [là-bas] tout de suite.	3
Megvagyok.	Ça va.	3
Mennyibe kerül ez a szék?	Combien coûte cette chaise ?	3
Milyen az új munkahelyed?	Comment est ton nouveau lieu de travail ?	3
Milyen ember a főnököd / a főnöke?	Quel genre d'homme est ton chef / votre chef ?	3
Minden rendben van.	Tout va bien. / Tout est en ordre.	3
Mit mondasz?	Que dis-tu ?	3
Most megyek, mert vár a főnök.	J'y vais maintenant car le chef m'attend.	3
Nagyon jól vagyok.	Je vais très bien.	3
Nagyon rossz a vonal.	La ligne est très mauvaise.	3
Nem baj.	Pas de problème.	3
Nem lehet minden tökéletes.	Tout ne peut pas être parfait.	3
Nem tetszik ez a szék, mert túl modern.	Cette chaise ne me plaît pas, car elle est trop moderne.	3
Nem tudok dolgozni, mert nem működik a számítógépem.	Je ne peux pas travailler, car mon ordinateur ne fonctionne pas.	3
Nem vagyok túl jól.	Je ne vais pas très bien.	3
Nincs nyitva.	Ce n'est pas ouvert.	3
Nyitva van.	C'est ouvert.	3
Ott van a barátom.	Mon ami est là-bas.	3
Örülök, hogy hívsz.	Je suis content(e) que tu m'appelles.	3
Örülök, hogy tetszik a munka.	Je suis content(e) que le travail te plaise.	3
például	par exemple	3
Persze.(= Természetesen.)	Bien sûr./Naturellement.	3
Remekül vagyok.	Je vais très bien.	3
Rendben. Jó.	D'accord. / Bien.	3
Sajnos, nem működik a nyomtatóm.	Malheureusement, mon imprimante ne fonctionne pas.	3
Sajnos, nem vagyok jól.	Malheureusement, je ne vais pas bien.	3

Segítesz? Segít?	Peux-tu (m')aider ? Pouvez-vous (m')aider ?	3
szerencsére	heureusement, par chance	3
Szívesen segít.	Il aide volontiers.	3
Természetesen .(= Persze.)	Naturellement / Bien sûr.	3
Tessék!	S'il vous plaît !	3
Tetszik ez a lámpa, mert szép színes.	La lampe me plaît, parce qu'elle a de belles couleurs.	3
Tudsz segíteni? Tud segíteni?	Peux-tu aider ? Pouvez-vous aider ?	3
Zárva van.	C'est fermé.	3

4. FEJEZET: A VÁROSBAN

CHAPITRE 4 : DANS LA VILLE

TÉMÁK

THÈMES

Hány óra van? Mennyi az idő? Milyen nap van ma?	Quelle heure est-il ? (idem) Quel jour sommes-nous ?	4
Helyek a városban	Lieux dans la ville	4
Közlekedési eszközök	Moyens de transport	4
Útbaigazítás	Indiquer de chemin	4
Város és falu	Ville et village	4

KIFEJEZÉSEK

EXPRESSIONS

A bal/jobb oldalon van a vár.	Le château est sur le côté gauche / droit.	4
A boltba / Pécsre / Alízhoz megyek.	Je vais au magasin / à Pécs / chez Alíz.	4
A gyógyszertár a sarkon van.	La pharmacie se trouve au coin.	4
A múzeum a kettős villamossal tíz perc.	Le musée est à dix minutes par le tramway n° 2.	4
A városomban nem lehet biciklizni..	On ne peut pas circuler en bicyclette dans ma ville.	4
Általában autóval közlekedem / járok.	Généralement je me déplace en voiture.	4
Autóval közlekedem a városban.	Je me déplace en voiture en ville.	4
Autóval van?	Êtes-vous en voiture ?	4

Az előadás nyolckor / nyolc órakor kezdődik.	Le spectacle/la conférence commence à huit heures.	4
Az iskolából / A piacról / Pétertől jövök.	Je viens de l'école / du marché / de chez Péter.	4
Balra/jobbra fordul.	Vous tournez à gauche / à droite.	4
Biciklivel a templom egy negyed óra.	L'église est à un quart d'heure à vélo.	4
Egész nap csak pihenek.	Je ne fais que me reposer toute la journée.	4
Egy nagyvárosban / Egy faluban lakom.	Je vis dans une grande ville / dans un village.	4
Egy óra van.	Il est une heure.	4
Egyenesen megy a templomtól az iskoláig.	Vous allez tout droit de l'église à l'école.	4
Egyenesen megy száz métert.	Vous allez tout droit cent mètres.	4
Elnézést, van itt a közelben étterem?	Excusez-moi, y a-t-il un restaurant dans le voisinage ?	4
Fél egy van.	Il est douze heures trente.	4
Gyalog járok a városban.	Je me déplace à pied en ville.	4
Gyalog negyedóra / félóra.	C'est à un quart d'heure / une demi-heure à pied.	4
Hány óra van?	Quelle heure est-il ?	4
Háromnegyed egy van.	Il est une heure moins le quart.	4
Jó a városomban lakni, mert tiszta / csendes / biztonságos.	C'est bien d'habiter dans ma ville, car c'est propre / calme / sûr.	4
Jó Amszterdamban lakni, mert lehet biciklivel közlekedni.	C'est bien d'habiter à Amsterdam, car on peut se déplacer à bicyclette.	4
Jó Berlinben lakni, mert vannak érdekes kulturális programok.	C'est bien d'habiter à Berlin, car il y a des programmes culturels intéressants.	4
Jó Orfűn lakni, mert szép a környék.	C'est bien d'habiter à Orfű car les alentours sont beaux.	4
Barcelona gyönyörű város, sok jó étteremmel és kellemes strandokkal.	Barcelone est une ville magnifique avec beaucoup de bons restaurants et des plages agréables.	4
Nem olyan jó a városomban lakni, mert piszkos / zajos / veszélyes.	Ce n'est pas si bien d'habiter dans ma ville, car c'est sale / bruyant / dangereux.	4
Jön a hétvége.	La fin de la semaine s'approche.	4
Két óra huszonöt perc van.	Il est deux heures vingt-cinq minutes.	4
Közel van. Nincs messze.	C'est près d'ici. Ce n'est pas loin.	4

Magyarországon nincsenek magas hegyek.	Il n'y a pas de hautes montagnes en Hongrie.	4
Megyünk együtt moziba?	Va-t-on ensemble au cinéma ?	4
Messze van a vár?	Le château est-il loin ?	4
Miért jó Barcelonában lakni?	Pourquoi est-ce bien d'habiter à Barcelone ?	4
Milyen nap van ma?	Quel jour sommes-nous aujourd'hui ?	4
Mit csinálsz/csinál hétfőn?	Que fais-tu / faites-vous le lundi ?	4
Nagyon elfoglalt vagyok.	Je suis très occupé.	4
Negyed egy van.	Il est midi et quart. (litt : un quart d'heure de une heure)	4
Nem csinálok semmit.	Je ne fais rien.	4
Nem tudom, hol van az iskola, mert nem vagyok idevalósi.	Je ne sais pas où est l'école, car je ne suis pas d'ici.	4
Pénteken este moziba megyek.	Vendredi soir j'irai au cinéma.	4
Siófokon nincs egyetem.	Il n'y a pas d'université à Siófok.	4

5. FEJEZET: VÁSÁRLÁS, ÉTTEREM

CHAPITRE 5 : ACHATS, RESTAURANT

TÉMÁK

THÈMES

Élelmiszerek és mennyiségek	Aliments et quantités	5
A piacon	Au marché	5
Mit eszünk? Mit iszunk?	Que mangeons-nous ? Que buvons-nous ?	5
Az étteremben	Au restaurant	5
Ruhavásárlás	Acheter des vêtements	5

KIFEJEZÉSEK

EXPRESSIONS

(Összesen) kétezer forint lesz.	(Au total) cela fera 2 000 Ft.	5
A magyar ételek fűszeresek / zsírosak / finomak.	Les plats hongrois sont épicés / gras / délicieux.	5
A negyvenes (méret) túl nagy.	La (taille) 40 est trop grande.	5
Asztalt szeretnék foglalni két személyre.	Je voudrais réserver une table pour deux personnes.	5

A főétkezés nálunk a vacsora.	Chez nous, le repas principal est le dîner.	5
Ebből / Abból a krumpliból kérek két kilót.	Je voudrais 2 kg de ces pommes de terre-ci / de ces pommes de terre-là.	5
Ebédelni szeretnék.	J'aimerais déjeuner.	5
Egészségesen táplálkozom.	Je me nourris sainement.	5
Egy szendvicset eszem vacsorára.	Je mange un sandwich au dîner.	5
Ez az asztal megfelel?	Cette table [vous] convient-elle?	5
Fél egyre szeretnék asztalt foglalni.	Je voudrais réserver une table pour midi et demie.	5
Fizetni szeretnék.	Je voudrais payer.	5
Gyümölcslevest kérek.	Je voudrais une soupe de fruits. (litt: Je demande)	5
Hány órára?	A/Pour quelle heure ?	5
Harminc deka sajtot kérek.	Je voudrais 300 g de fromage.	5
Hozok egy étlapot.	Je (vous) amène une carte.	5
Jó étvágyat!	Bon appétit !	5
Kér egy szatyrot?	Voulez-vous un sac (sachet) ?	5
Késszámmal fizetek.	Je paye en espèces.	5
Köszönöm, csak körülnézek.	Merci, c'est juste pour regarder.	5
Köszönöm, mást nem kérek.	Merci, c'est tout.	5
Köszönöm, van nálam szatyor.	Merci, j'ai un sac.	5
Még valamit?	(Voulez-vous) autre chose ?	5
Megfelel a méret?	Est-ce que la taille vous convient ?	5
Meleg ételt eszem ebédre.	Je prends un plat chaud pour le déjeuner.	5
Mennyibe kerül a szőlő?	Combien coûte les raisins ?	5
Mennyit fizetek?	Combien vous dois-je ?	5
Mit parancsolnak?	Que désirez-vous ?	5
Müzlit eszem reggelire.	Je prends des céréales pour le petit déjeuner.	5
Nagyon elegáns ez a ruha.	Cette robe est très élégante.	5
Nagyon jól áll ez a póló.	Ce T-shirt te va très bien.	5
Nagyon kedves vagy.	Tu es très aimable.	5
Nekem a te pulóvered tetszik.	Moi, j'aime bien ton pull/c'est ton pull qui me plaît.	5

nyitva tartás	heures d'ouverture	5
Ott van a próbafülke.	La cabine d'essayage est là-bas.	5
Ötezerből kérek vissza.	Je demande la monnaie sur 5 000 Ft.	5
Sok időt töltünk az asztalnál.	Nous passons beaucoup de temps à table.	5
Szabad ez az asztal?	Est-ce que cette table est libre ?	5
Tessék!	S'il vous plaît ! / Le/La voici. /Le/Là voilà.	5
Tessék, a blokk.	Voici le reçu.	5
Tudok bankkártyával/készpénzzel fizetni?	Puis-je payer par carte bancaire / en espèces ?	5
Tudok segíteni?	Puis-je (vous) aider ?	5
Van ebből a nadrágból 38-as méret?	Avez-vous ce pantalon en taille 38 ?	5
Viszonthallásra!	Au revoir ! (au téléphone)	5

6. FEJEZET: SZOLGÁLTATÁSOK, SZABADIDŐS PROGRAMOK

CHAPITRE 6 : SERVICES, PROGRAMMES DE LOISIRS

TÉMÁK

Helyek és helyzetek	
Mit csinálsz, ha van egy kis időd?	
Mikor találkozunk?	
Hobbi és szabadidő	
Hurrá, nyaralunk!	

THÈMES

Lieux et situations	6
Que fais-tu quand tu as un peu de temps ?	6
Quand est-ce que nous nous rencontrons/voyons ?	6
Loisirs et temps libre	6
Hourra, nous partons en vacances d'été !	6

KIFEJEZÉSEK

A barátnőmnek szeretnék könyvet venni.	
A fél tíz megfelel?	
Általában nyáron megyek szabadságra.	
Az az igazság, hogy utálok takarítani.	

EXPRESSIONS

Je voudrais acheter un livre pour mon amie.	6
Est-ce que neuf heures et demie vous convient ?	6
En général, je prends mes vacances en été.	6
Pour être honnête, je déteste faire le	6

Bulgáriában nagyon szép a tengerpart.	Le bord de la mer est très beau en Bulgarie.	6
Csak néha megyek moziba.	Je vais rarement au cinéma.	6
Egy (teljes árú) jegyet kérek szépen a 12.10-es Intercityre.	Je voudrais un billet (plein tarif) pour l'Intercity de 12h10.	6
(Elég) gyakran futok.	Je cours (assez) souvent.	6
Esik az eső.	Il pleut.	6
Esik a hó.	Il neige.	6
Este színházba akarok menni.	Je veux aller au théâtre ce soir.	6
Fúj a szél.	Le vent souffle.	6
Indiában gyönyörű tájakon lehet kirándulni.	En Inde, on peut faire des excursions dans des endroits magnifiques.	6
Ha szabadságon vagyok, általában pihenek.	Quand je suis en vacances / congé, je me repose en général.	6
Hajvágásra szeretnék időpontot kérni.	Je voudrais un rendez-vous pour une coupe de cheveux.	6
Hideg van./Meleg van.	Il fait froid./Il fait chaud.	6
Húsz nap szabadságot kapok.	J'obtiens vingt jours de vacances/congé.	6
Időpont-egyeztetés	prendre rendez-vous	6
Igen, ráérek.	Oui, je suis libre.	6
Imádok úszni.	J'adore nager.	6
Két jegyet kérek szépen az állandó kiállításra.	Je voudrais deux billets pour l'exposition permanente, s'il vous plaît.	6
Külföldre utazom.	Je pars pour l'étranger.	6
Milyen gyakran? Hányszor?	À quelle fréquence ? Combien de fois ?	6
Minden héten/Egy héten háromszor futok.	Je cours trois fois par semaine.	6
Mindennap főzök.	Je fais la cuisine tous les jours.	6
Mínusz két fok van.	Il fait -2 °C.	6
(Nagyon) ritkán megyek piacra.	Je vais (très) rarement au marché.	6
Néha Budapestre utazom.	Je vais parfois à Budapest.	6
Nem szeretek takarítani.	Je n'aime pas faire le ménage.	6
Nincs kedved színházba menni?	Ne voudrais-tu pas aller au théâtre ?	6
Ötcsillagos szállodában alszom.	Je passe la nuit dans un hôtel cinq étoiles.	6

Ráérsz pénteken?	Es-tu libre vendredi ?	6
Rendszeresen járok uszodába.	Je vais régulièrement à la piscine.	6
Sajnos akkor nem érek rá, mert egész nap az egyetemen vagyok.	Alors malheureusement je ne suis pas libre, car je suis toute la journée à l'université.	6
Sajnos nem tudok táncolni.	Malheureusement, je ne sais pas danser.	6
Soha nem megyek konditerembe.	Je ne vais jamais dans une salle de gym.	6
Soha nem unatkozom. Mindig csinállok valamit.	Je ne m'ennuie jamais. Je fais toujours quelque chose.	6
Sok családbarát szálloda van a tengerparton.	Il y a beaucoup d'hôtels pour familles avec enfants au bord de la mer.	6
Süt a nap.	Le soleil brille.	6
Szeretek / Imádok...	J'aime / J'adore...	6
...sportolni (futni/golfozni).	... faire du sport (courir / jouer au golf)	6
...múzeumba/színházba/koncertre járni.	... aller au musée / au théâtre / au concert.	6
...zenélni (szaxofonozni/gitározni).	... faire de la musique (jouer du saxophone / de la guitare).	6
Tavaly Bulgáriában voltam.	L'année dernière j'étais en Bulgarie.	6
Tiszták a strandok.	Les plages sont propres.	6
Van még jegy a fél nyolcas előadásra?	Y a-t-il encore des tickets pour le spectacle de sept heures et demie ?	6

7. FEJEZET: DOLGOS HÉTKÖZNAPOK

CHAPITRE 7 : JOURNÉES DE TRAVAIL

TÉMÁK

Egy átlagos munkanap
Mit csinálunk a munkahelyen?
Egy magyar egyetemista Japánban
Nyelvtanulás

THÈMES

Une journée de travail ordinaire	7
Que faisons-nous au lieu de travail ?	7
Un(e) étudiant(e) hongrois(e) au Japon	7
Apprentissage de langues	7

KIFEJEZÉSEK

A japán nyelv nem olyan könnyű, mint a magyar.

EXPRESSIONS

La langue japonaise n'est pas aussi facile que le hongrois.	7
---	---

Angol nyelvű előadásokat hallgatok.	J'écoute des conférences / des cours magistraux en anglais.	7
Asszisztens vagyok. Ügyfeleknek telefonálok.	Je suis assistant(e). Je téléphone aux clients.	7
Autókereskedő vagyok. Autókat árulok.	Je suis vendeur de voitures. Je vends des voitures.	7
Ázsiáról írom a szakdolgozatomat.	J'écris mon mémoire de fin d'études [= Licence ou Maîtrise] sur l'Asie.	7
Bejövök az utcáról.	Je rentre de la rue [et j'entre dans un immeuble].	7
Bemegyek az irodába.	J'entre dans le bureau.	7
Beülök / Beszállok az autóba.	Je m'assois / Je monte dans la voiture.	7
Családanya vagyok. Gyereket nevelek.	Je suis mère de famille. J'élève des enfants.	7
Egyetemista vagyok. Előadásokra és szemináriumokra járok. Szakdolgozatot írok.	Je suis étudiant(e). Je vais aux cours magistraux et aux séminaires/ travaux dirigés. J'écris mon mémoire de fin d'études [= Licence ou Maîtrise].	7
Építész vagyok. Házakat tervezek.	Je suis architecte. Je conçois des maisons.	7
Feljövök a térről.	Je monte de la place (et je monte dans un immeuble)	7
Felkelek (a székről).	Je me lève (de la chaise).	7
Felkelek (az ágyból).	Je me lève (du lit).	7
Felmegyek az emeletre.	Je monte à l'étage.	7
Fontos, amit csinálok.	Ce que je fais est important.	7
Hiányzik a fehér kenyér / a barátom.	Le pain blanc / mon ami me manque.	7
Jó érzés, hogy hasznos a munkám.	C'est un bon sentiment/Cela fait plaisir que mon travail soit utile.	7
Kijövök az irodából.	Je sors du bureau.	7
Kimegyek az utcára.	Je sors dans la rue.	7
Kiszállok az autóból.	Je sors de la voiture.	7
Lefekszem (az ágyba).	Je me couche (au lit).	7
Lejövök az első emeletről.	Je descends du 1 ^{er} étage.	7
Lemegyek a térre.	Je descends sur la place.	7
Leülök (a székre).	Je m'assois (sur une chaise).	7

Magántanárnál/Csoportban tanulok.	J'apprends avec un professeur privé / en groupe.	7
Már sok mindent értek, ha valaki magyarul beszél.	Je comprends déjà beaucoup quand quelqu'un parle hongrois.	7
Még nem ismerem olyan jól a várost.	Je ne connais pas encore très bien la ville.	7
Mit csinálsz? Mit csinál?	Que fais-tu ? Que faites-vous ?	7
Munkanélküli vagyok. Munkát keresek.	Je suis chômeur. Je cherche du travail.	7
Orvos vagyok. Beteg embereket gyógyítok.	Je suis médecin. Je soigne les malades.	7
Ösztöndíjjal vagyok Tokióban.	Je suis à Tokyo grâce à une bourse.	7
Pincér vagyok. Egy étteremben dolgozom.	Je suis serveur. Je travaille dans un restaurant.	7
Pszichológus vagyok. Emberekkel beszélgetek. Próbálok nekik segíteni.	Je suis psychologue. Je discute avec les gens. J'essaye de les aider.	7
Sok szabadságot kapok.	J'ai beaucoup de jours de congé.	7
Sokat keresek. / Elég keveset keresek.	Je gagne beaucoup / Je gagne assez peu.	7
Szeptember óta tanulok magyarul.	J'apprends le hongrois depuis septembre.	7
Tanár vagyok. Órákat tartok. Tanítok.	Je suis professeur. Je donne des cours. Je donne des cours. (litt: J'enseigne.)	7
Vállalkozó vagyok. Egy céget vezetek.	Je suis entrepreneur. Je dirige une entreprise.	7

8. FEJEZET: ÉDES OTTHON

CHAPITRE 8 : FOYER, DOUX FOYER

TÉMÁK

A mi családjunk
Családi ünnepek: születésnap
Helyiségek és bútorok a házban
Otthoni tevékenységek, házimunka

THÈMES

Notre famille 8
Fêtes de famille : anniversaire 8
Pièces et meubles dans la maison 8
Activités à la maison, travaux ménagers 8

KIFEJEZÉSEK

A családról
A házunkban van egy hálószoba, egy dolgozószoba, egy nappali, egy

EXPRESSIONS

La famille 8
Dans notre maison il y a une chambre, un cabinet de travail, un séjour, une

fürdőszoba és egy konyha.	salle de bains et une cuisine.	
A nagybátyám és a nagynéném külföldön élnek. Ritkán látom őket.	Mon oncle et ma tante vivent à l'étranger. Je les vois rarement.	8
Amikor kicsi voltam, sok időt töltöttem a nagymamámnál.	Quand j'étais petit, je passais beaucoup de temps chez ma grand-mère.	8 8
szerettem biciklizni.	j'aimais faire de la bicyclette.	8
nem akartam este lefeküdni.	je ne voulais pas me coucher le soir.	8
még nem tudtam olvasni.	je ne savais pas encore lire.	8
Az édesanyám is nagyon szeret engem.	Ma mère aussi m'aime beaucoup.	8
Babát várok. Gyerekem lesz.	J'attends un bébé. J'aurai un enfant.	8
Egy wellness-hétvégét kaptam ajándékba.	J'ai eu comme cadeau un weekend de remise en forme.	8
Gyere, körbevezetlek.	Viens, je te fais visiter.	8
Ha valami közbejön, még kereslek.	Si quelque chose survient, je t'appellerai à nouveau.	8
Január elsején van/volt a születésnapom.	Mon anniversaire est/était le 1 ^{er} janvier.	8
Jó környéken lakunk.	Nous habitons dans un bon quartier.	8
Jó nektek, hogy van erkélyetek!	C'est bien que vous ayez un balcon.	8
Kollégista vagyok. / Kollégiumban lakom.	Je suis résident à la résidence universitaire. / J'habite la résidence universitaire.	8
Köszönjük a meghívást, ott leszünk.	Nous vous remercions pour l'invitation. Nous viendrons. (litt: Nous y serons.)	8
Lakást bérelek.	Je loue un appartement.	8
Milyen tágas ez a lakás!	Comme cet appartement est vaste !	8
Minden barátomat meghívtam.	J'ai invité tous mes amis.	8
Nagy bulit rendeztem.	J'ai organisé une grande fête.	8
Nagyon jól néz ki ez az asztal.	Cette table a l'air très bien.	8
Nagyon szeretem az édesanyámat.	J'aime beaucoup ma mère.	8
Nem tudok háziállatokat tartani, mert kicsi a lakásom.	Je ne peux pas avoir d'animaux domestiques, car mon appartement est petit.	8
Nincs háziállatom.	Je n'ai pas d'animal domestique.	8
Régen volt két macskám.	Jadis j'avais deux chats.	8
Rokonoknál lakom.	Je vis avec des parents [= chez des	8

Saját lakásom van.	J'ai mon appartement à moi.	8
Sajnos nincs garázsunk.	Malheureusement, nous n'avons pas de garage.	8
Szerencsére csendesek a szomszédok.	Heureusement, les voisins sont calmes.	8
Szeretettel meghívlak a születésnapomra.	Je t'invite cordialement à mon anniversaire.	8
Van egy testvérem.	J'ai un frère /une sœur.	8
Van két aranyos kiskutyám.	J'ai deux chiots mignons.	8
Várlak benneteket!	Je me réjouis de vous voir. (litt. : Je vous attends.)	8